

LOS GENITALES, LAS PARTES: SENTIDO Y ORIGEN DE UNOS EUFEMISMOS¹

JESÚS LUQUE MORENO
Universidad de Granada

Lois Pérez Castro in memoriam

RESUMEN

Reflexiones sobre el origen latino y la entidad lingüística de las expresiones españolas *los genitales* y *las partes* (y alguna más), fácilmente reconocibles como sendos casos de sustantivación y de antonomasia.

Palabras clave: Genitales, partes, sustantivación, antonomasia.

ABSTRACT

A study on the Spanish expressions «los genitales», «las partes» (and other expressions) and their Latin origins as designations for the genitals through a process of sustantivation and antonomasy, respectively.

Key Words: «Genitales», «partes», Sustantivation, Antonomasy.

0. «Los genitales»² y «las partes»³ son entre nosotros dos maneras habituales de referirnos a los órganos sexuales o de la generación y, más en concreto, a la parte externa de los mismos, considerados normalmente en su conjunto, aunque a veces también se empleen con el sentido más concreto y restringido que tienen ya otros términos como *testículo(s)*⁴ o

¹ Este trabajo ha sido realizado en el marco del proyecto de investigación FFI 2008-05611/FILO. El autor agradece las correcciones y consejos de los profesores Fuentes Moreno, de la Universidad de Granada, y Montero Cartelle, de la de Valladolid; agradece asimismo a la profesora Fernández Tijero de esta segunda Universidad la ayuda en la localización de textos latinos tardíos y medievales.

² Cf. *Diccionario de autoridades* 1737, así como *DRAE* 2001, 22ª ed., y M. Moliner, *Diccionario de uso del español*, s.v. «genital».

³ Cf. *Autoridades*, s.v. «partes»; *DRAE*, s.v. «parte» 25; Moliner, s.v. «partes genitales» o «partes pudendas».

⁴ Cf. los diccionarios mencionados, s.v. El latín *testis*, *-is* se usó con este sentido de «testículo» en singular (Plin. *Nat.* XXVIII 261; XXXII 108) y, sobre todo, en plural (Plaut., *Mil.* 1420; 1426; Lucil. –apud Non. 235.5–; Hor., *Serm.* I 2, 45; Plin. *Nat.* XI 263). Con frecuencia aparece coordinado o en vecindad con *genitalia* o similares: Colum., *Rust.* VI 26.2; Plin. *Nat.* XXII 141;

*pene*⁵, de los cuales prescindo aquí, en principio. El objetivo del presente trabajo no es, ni mucho menos, este campo léxico completo, ni en español ni en latín⁶; mi meta es bastante más modesta: no pretendo ir más allá de unas reflexiones sobre el origen latino y la entidad lingüística de dichas dos expresiones, fácilmente reconocibles como sendos casos, respectivamente, de sustantivación y de antonomasia.

Las dos son expresiones pertenecientes al lenguaje correcto, al habla educada, en la que queda drásticamente excluido todo el arsenal terminológico que desde los más diversos campos y condicionamientos se acumula en español o en latín, como en cualquier lengua, a la hora de designar los órganos o los actos sexuales; un material obsceno, en el más estricto sentido del término, que en modo alguno puede salir de las bocas bien habladas:

Cels. VI 18.1 Proxima sunt ea, quae ad partes obscenas pertinent, quarum apud Graecos uocabula et tolerabilius se habent et accepta iam usu sunt, cum in omni fere medicorum uolumine atque sermone iactentur: apud nos foediora uerba ne consuetudine quidem aliqua uerecundia loquentium commendata sunt, ut difficilior haec explanatio sit simul et pudorem et artis praecepta seruantibus. Neque tamen ea res a scribendo me detertere debuit: primum, ut ...

Arnob., *Nat.* III 10.1 genitalium membrorum ... foeditates, quas ex oribus uerecundis infame est suis appellationibus promere; V 27.2 sed propudiosa corporum monstratur obscenitas obiectanturque partes illae quas pudor communis abscondere, quas naturalis uerecundiae lex iubet, quas inter aures castas sine uenia nefas est ac sine honoribus appellare praefatis.

XXVIII 150; Ser. Samm., *Med.* 33.679. Desde antiguo se jugó con el doble sentido de la palabra: Plaut., *Cur.* 30ss.; *Priap.* 15.7 Buecheler; Phaedr. III 11.5. Asimismo desde antiguo se usó también el diminutivo *testiculus*, -i (*Rhet. ad Her.* III 20.33; Iuv. 6.339; Mart. III 24.5; Pers. 1.103; Isid., *Orig.* XI 1.104), que dio también nombre a una orquídea (Ps. Apul., *Herb.* 15); el verbo *testiculor* (y *testilor*) aludía al acoplamiento de los animales (P. Fest. 503.12.13); *testiculatus equus* se llamaba al caballo 'entero' (Veg., *Mul.* III 7.2), frente al castrado (*spado*).

⁵ Cf. los diccionarios mencionados, s.v. El latín *pēnis*, -is, que puede que remonte a **pes-nis* (arc. *pesnis*: Fest. 205.14 *pesnis*, *pennis*, ut *Casmenas* ... *pro Camenis*; cf. sanscr. *pásah*-; gr. *πέος* < **pes-os*; al. *Fasel-*), aunque también podría relacionarse con *penna*, designaba antiguamente la cola de los cuadrúpedos (Cic., *Fam.* IX 22.2; Fest. 230), de donde pueden venir sus otros significados de «brocha de pintar», también antiguo (Naev., *Com.* 102), y de «miembro viril». Es un término, en general, obsceno, aunque no tanto como *mentula*: Cic., *fam.* IX 22.2 *at hodie penis est in obscenis. at uero Piso ille Frugi in annalibus suis queritur adulescentes* 'peni deditos' *esse: quod tu in epistula appellas suo nomine* (sc. *mentulam*), *ille textius* 'penem'. Cf., por ejemplo, Catull. 15.9; 25.3; Sall., *Cat.* 14.2; Hor. *Epod.* 12.8; Iuv. 9.43; Ser., *Med.* 35.675; Lampr., *Comm.* 10.8. Sobre *penis* y *cauda* en el léxico erótico latino, cf. Montero 1991, pp. 60ss.

⁶ Campo éste en el que, además de otros que en ellos se citan, contamos con trabajos excelentes, como el de Montero Cartelle 1991, donde en los materiales conservados hasta finales del siglo I d. C. —más de trescientos términos y expresiones, a los que se añaden más de treinta griegos— se analizan tanto su entidad semántica, como sus connotaciones afectivo-expresivas en los distintos niveles de lengua y su funcionalidad dentro del género literario en que se integran o el de Adams 1982, estudio fundamentalmente lexicográfico de todo este vocabulario; en su índice general se recogen más de ochocientos términos.

Así, pues, dentro del léxico de los órganos sexuales, nos hallamos en el terreno de los eufemismos⁷, un campo éste bien definido frente, de un lado, a las denominaciones directas, básicas, por norma rechazables⁸, y, de otro, a las expresiones figuradas (metafóricas, metonímicas, etc.)⁹. Es, en efecto, entre dichos eufemismos donde se enmarcan tanto las designaciones descriptivas o funcionales, del tipo de «genitales» (*genitalia*, *genitales partes*)¹⁰ como las que, con Adams, podríamos llamar «especializaciones», es decir, el empleo de términos generales¹¹ e imprecisos, como «parte(s)», *pars*, *partes* o «lugar(es)», *locus*¹², con un sentido concreto y específico.

1. Dentro de la más que numerosa familia de palabras formadas sobre la fértil raíz **gen-* / **gon* / **gn-*, el adjetivo *genitalis*, *-e*, del mismo tipo que *natalis*, *-e*, derivado de un sustantivo similar al del nombre de la diosa *Genita Mana* o al griego γενετή, ‘parto’, designa lo relativo a la generación, al proceso de engendrar (*gignere*, *genitor*, *genitura*), lo apto o apropiado para ello.

Documentado desde Ennio y Cicerón:

Enn., *Ann.* 115 *Romulus in caelo cum dis genitalibus aeuum || degit.*

Cic., *De or.* III 154 *sine coniunctione uerba nouantur ut ‘di genitales’*,

⁷ Cf., por ejemplo, Montero 1991, pp. 226s.; 258ss.

⁸ En latín, por ejemplo, es éste el caso, sobre todo, de *mentula*, *uerpa*, etc., en lo que atañe a los órganos masculinos, o de *cunnius*, en los femeninos: cf. Montero 1991, pp. 55ss. y 29ss.; Adams 1982, respectivamente, pp. 9ss. y 80ss.

⁹ Tomadas de los más variados campos de la experiencia (hogar, armas, navegación, agricultura, música, etc., etc.): para designar el órgano masculino nombres de instrumentos penetrantes (*uirga*, esp. ‘verga’; **caraculum*, dim. sobre κάραξ, esp. ‘carajo’: Meyer-Lübke 1672b) o de ciertos vegetales (*beta*, *caulis*, *cicer*, *ramus*) o metáforas anatómicas, como el mencionado *penis* (esp. ‘cola’), *cauda* o *neruus*; para hacer referencia al órgano femenino, nombres del tipo de «campo», «cueva», «fosa», etc. Cf. Montero 1991, pp. 35ss y 66ss.; Adams 1982, pp. 14ss., 82ss., donde se recogen además los correspondiente términos griegos.

¹⁰ Muy próximas a ellas se hallan las también eufemísticas *natura*, *naturalia*, *necessaria* o *sexus*.

¹¹ Las «expresiones genéricas» de Montero 1991, pp. 52s.; 108ss..

¹² Por eufemismo, para evitar la referencia directa a los órganos sexuales, se emplean también nombres de partes próximas a los órganos sexuales (*inguen*, esp. ‘ingle’; *abdomen*, *latus*, *ile/ilia*, *femur*), designaciones que indican la vergüenza que producen (*ueretrum*, *uerenda*, *uerecunda*, *puđenda*, *teğenda*, *obsena*; cf. gr. αἰδοῖον), nombres abstractos (*uerecundia*, *libido*, *opus*), términos genéricos, como *res*, expresiones elípticas (un pronombre neutro *-illud-* en lugar del término específico; adjetivos femeninos en lugar de *mentula -rigida mea-* o de *membrum -Catull. 80.6 grandia te medii tenta vorare viri-*) u otros, como *muto*, *mutonium* o *fascinum*, *phallus*, etc. A algunos de ellos volveré a referirme más adelante. Ya con un sentido más específico, pero también eufemístico, hay que recordar los casos de *testis*, *testiculus* en lugar del obsceno *coleus*, o de *caput* o *glans*, *praeputium*, etc. En cuanto a los órganos de la hembra, son también eufemísticos *sinus*, *gremium*, *umbilicus*, *muliebria*, *feminal*, *rima*, *hiatus*, etcétera.

y empleado en época republicana sólo por Varrón y Lucrecio, se fue extendiendo luego tanto entre los poetas como entre los prosistas (una sola vez en Celso y en Séneca, frecuente en Columela y ampliamente usado por Plinio el Viejo) y se difundió especialmente en época tardía.

Referido en general a cualquier tipo de procreación, significa «apto o capaz de engendrar», «protector del engendramiento», y se dice de las divinidades, de los cuerpos que de sí mismos engendran algo de la misma especie o que con su fuerza ayudan al engendramiento de otros:

Lucr. I 58 *rerum primordia ... quae nos || materiem et genitalia corpora ... || uocare et semina rerum appellare suemus || et ... usurpare corpora prima; 167 quippe ubi non essent genitalia corpora cuique, || qui posset mater rebus consistere certa?; 632 ea quae debet genitalis habere || materies;*

o de las acciones que conducen a la procreación:

Lucr. I 182 *quippe ubi nulla forent primordia, quae genitali || concilio possent arceri tempore iniquo;*

significa *genitalis*, asimismo, «procedente de un linaje» (*genus*), ‘original’, ‘natural’.

Ya más en concreto, dentro del marco de la generación natural, tanto de hombres como de animales, con el sentido de eficaz y/o apto para llevar a término el acto de engendrar, se dice de sustancias, semillas o cuerpos relacionados con ello:

Varro, *frg. Gell.* 3.10-7 *cum in uterum ... mulieris genitale semen datum est;*
 Lucr. V 851 *genitalia deinde per artus || semina.*
 Verg., *Georg.* II 324 *uere tument terrae et genitalia semina poscunt (Serv., ad loc. id est tument siluae et genitalia semina terrarum requirunt. sed melius Asprum sequimur, ut ‘genitalia semina’ quae nos iacimus intellegamus, non quae ex terra siluae suscipiunt. ‘genitalia’ autem dicimus ‘semina’, quibus aliquid procreatur et gignitur).*
 Plin., *Nat.* VII 61 *Mulier post quinquagesimum annum non gignit, maiorque pars XL profluuium genitale (el flujo menstrual) sistit*¹³;

o de las fuerzas, acciones o pasiones que se despliegan en ese mismo campo:

Lucr. IV 1233 *nec diuina satum genitalem numina cuiquam || absterrent.*
 Plin., *Nat.* IX 2 *in mari ... accipient causas genitales <e> sublimi semperque pariente natura.*

¹³ Asimismo IX 107.2: «has ubi *genitalis* anni stimularit hora; 179.3 opere *genitalis aquae* terraeque; XVIII 282 si purus atque mitis aër *genitalem* illum lacteumque *sucum* transmitit in terras; XX 143 ideo in *profluuium genitali* datur et uenerem crebro per somnia imaginantibus»; Tert., *Carn.* 4.1 age iam spurcitiás *genitalium* in utero *elementorum*, humoris et sanguinis foeda coagula, carnis ex eodem caeno alendae per nouem menses.

Tac., *Ann.* VI 28 phoenicem struere nidum eique *uim genitalem* affundere, ex qua fetum oriri.

Designa asimismo las cualidades que alguien o algo tiene de nacimiento (el lugar, las cualidades corporales, el estado, la situación, la época, las personas), lo relativo a los progenitores, etc.:

Vell. II 7.7 Cyzicum ac Byzantium Mileto, *genitali solo*, diligenter uitauerant.
Vopisc., *Aurel.* 3.2 ut de <e>orum virorum *genitali solo* nesciatur, qui humiliore loco et ipsi plerumque *solum genitale* confingunt.

2. Mas de lo que aquí voy a ocuparme no es tanto de este adjetivo cuanto de su empleo como sustantivo para designar el aparato genital, los órganos sexuales¹⁴.

En función de sustantivo he encontrado *genitalis* una sola vez en género femenino, como una de las muchas denominaciones de Diana:

Hor., *Carm.saec.* 16 siue tu Lucina probas uocari || seu *Genitalis* (*dea*: cf. Porph., *ad loc.* Ostendit autem eandem Lucinam et *genitalem* deam appellari).

Se trataría, por tanto, de una sustantivación «por elipsis», posiblemente, de un nombre como *dea*.

2.1. El neutro, en cambio, se sustantiva con frecuencia tanto en singular como en plural. El singular, *genitale*, *-is*, designa en alguna ocasión el semen:

Plin., *Nat.* VIII 168 incontinens uterus urina *genitale* reddit; XX 227 quin et semen adalligant brachchio *genitale* non continentium.

Pero, ante todo y sobre todo, se usa referido a la parte del cuerpo, tanto del macho como de la hembra, destinada a engendrar; con dicho sentido la primera vez que se documenta es en Celso, que sólo lo emplea en una ocasión:

Cels. IV 1.11 in feminis super *genitale* earum sita (uesica) est¹⁵.

Plinio, en cambio, empleó el singular profusamente:

Plin., *Nat.* VII 69 quasdam concreto *genitali* gigni; XI 246 pollex quoque iis et articuli ut homini, ac praeter *genitale*; XX 162 alii cynomorion eam appellant a similitudine canini *genitalis*¹⁶.

¹⁴ Cf. Montero 1991, p. 109.

¹⁵ Es la única vez que lo usa y su sentido aquí es discutible: Montero 1994, p. 215, n. 38.

¹⁶ Asimismo XXIV 62; 136; 151; XXVIII 98 (150); 99; 103; 164; 166; 215; 262; XXX 125; XXXVI 204; XXXVII 157.

Lo vemos luego en Apuleyo, referido al pene de un asno:

Apul., *Met.* X 22 *mulier tam uastum genitale (asini) susciperet.*

Más adelante alcanzará una difusión considerable entre los cristianos:

Ambr., *Epist.* X 71.3 ... Neque enim elegisset dominus Iesus nasci per uirginem, si eam iudicasset tam incontinentem fore ut illud *genitale* dominici corporis, illam aulam regis aeterni concubitus humani semine coinquinasset...; *Parad.* 13.63 folia foliis assuentes, quibus obumbrarent *genitale secretum*¹⁷.

Arnob., *Nat.* V 18.5-190 Ocrisiam prudentissimam feminam diuos inseruisse *genitali*;

Hier., *In Ezech.* IV 16 Haec autem fecit ut operiret ignominiam Ierusalem: *genitale* feminarum sub hoc nomine corpus ostendens;

Aug., *Ciu.* XIV 26.54-9 D salua integritate feminei *genitalis*.

Aun así, ni este neutro singular ni el plural *genitalia*, eufemismos, según he dicho, que soslayan la designación directa del órgano a base de sustituirla por una referencia a sus características o funciones, no parecen haber tenido mucho éxito como tecnicismos en la lengua médica de época tardía.

2.2. El plural, *genitalia*, *-ium*, aunque en alguna ocasión puede designar también el semen (*genitalia <semina>*):

Plin., *Nat.* XX 147 eadem ui resistere et generationi creditur cohibendo *genitalia* densari.

Tert., *Resurr.* 60.3 Quo renes conscii seminum, et reliqua *genitalium* utriusque sexus.

Diosc. III 67 *genitalia*, id est semina, uiris crescere facit.

Y, ya entre los cristianos, el pecado original (*genitalia <peccata>*):

Comm., *Instr.* II 5.8 caue ut non delinquas in ante: in baptismo tibi *genitali*<a> sola donantur.

o cualquier cosa capaz de engendrar:

Tert., *Adv. Marc.* I 16.311-10 operatio dei (sc. mundus) ... ex diuersitatibus constat, ex corporalibus et incorporeis etc., ... ex *genitalibus* et sterilibus.

Ven. Fort., *Carm.* II 4.1 diuus apex carne(m) effigians *genitalia* limi || uitali terrae compingit sanguine gluten.

Es, ante todo y sobre todo, la denominación del aparato genital, tanto de hombres como de animales, machos o hembras.

¹⁷ Si se entiende *secretum* como adjetivo; aunque es posible que sea un sustantivo, en cuyo caso el adjetivo sería *genitale*.

Su distribución e historial son similares a los que hemos visto en el singular:

Sen., *Nat.* VII 31.3 Cotidie comminiscimur per quae uirilitati fiat iniuria, ut traducatur, quia non potest exui; alius *genitalia* excidit, alius in obscenam ludi partem fugit.

Colum. VI 24.2 elicitur cupiditas odore *genitalium* admoto naribus pecudum; 30,4 si *genitalia* deusserint (pasaje problemático); VIII 2.3 nec tamen id patiuntur amissis *genitalibus*.

Plin., *Nat.* I ind. 11.109 de *genitalibus* animalium; X 173 quibus auersa *genitalia*; XI 261 *Genitalia* maribus quibus essent retrorsa diximus; 263 binae ad *genitalia* a renibus uenae¹⁸.

Quint., *Inst.* I 6.36 nam, quia Caelo Saturnus *genitalia* absciderit, hoc nomine appellatos qui uxore careant ait¹⁹.

Iuv. VI 514 mollia qui rapta secuit *genitalia* testa.

Tac., *Hist.* V 5 circumcidere *genitalia* instituerunt (Iudaei) ut diuersitate noscantur.

Apul., *Apol.* 33 utriusque sexus *genitalia*²⁰; *Met.* I 9 ea bestia (*castor*) se ab insequentibus praecisione *genitalium* liberat; VII 23 cum alioquin exsectis *genitalibus* possit (*asinus*) neque in uenerem nullo modo surgere uosque omni metu periculi liberare.

Tert., *Apol.* 23.3 *genitalia* ... prosecat; *Spect.* 2.3-25 et *genitalia* ad excessus impudicitiae, et manus ad uim, et gressus ad...²¹;

Min. Fel. 9.4 Alii eos ferunt ipsius antistitis ac sacerdotis colere *genitalia*, et quasi parentis sui adorare naturam; 25 Gallos *genitalia* sibi exsecuisse quidam tradiderunt.

Lact., *Opif.* 7.4 adhaerens pectori uenter. Item uentri subnexa *genitalia*²².

Ambr., *Abr.* I 8.66 promisit seni filium – et cum esset centum annorum, quamuis Sarae *genitalia* consideraret emortua; *Epist.* 6.27-10 Denique idcirco indumentis operiuntur *genitalia* hominum, ne deformi uisu obtutum, aciemque perstringant oculorum intuentium.

Hier., *Epist.* 22.11-2 Honeste uiri mulierisque *genitalia* inmutatis sunt appellata nominibus; 55.2-3 luxuria mater libidinis est, uentremque distentum cibo et uini potionibus inrigatum voluptas *genitalium* sequitur²³.

¹⁸ Otro tanto en XX 39 (XXI 118; XXII 26; 143; XXIII 75); 89 (XXIII 65; XXVIII 150); XX 148; 180; XXII 112; 141; XXIII 7; 75; 108; 112; etc.; XXIV 36; 110; 113; 117; 122; etc.; XXVI 80; 81; XXVIII 67; 61; XXVIII 99; 132; 186; 236; XXIX 38; XXXII 139. Plinio y Columela debieron de influir en la pervivencia posterior como tecnicismos tanto de *genitale/genitalia* como de las expresiones con *pars, locus, membrum*, a las que me referiré luego. Cf. Montero 1994, p. 215.

¹⁹ Cf. Lact., *Inst.* I 12.2 *impius* (Saturnus), *non modo in filios quos necauit, uerum etiam in patrem, cuius dicitur abscidisse genitalia*; Ps. Aur. Vict., *Epit.* 23.3; Aug., *Ciu.* VII 27.310-1 D.

²⁰ Cf. Tert., *Resurr.* 60.121-5.

²¹ Asimismo *Resurr.* 61.123-7; *Anim.* 33.

²² Otro tanto en *Inst.* I 12.7; 13.1.

²³ Otro tanto en 64.21-3; 5; *Virg. Mar.* 18; *In Os.* 2.8-81; *In Ier.* I 96.2.

Aug., *Ciu.* XIV 15 Voluptatem ... sicut fames et sitis et ea, quae in *genitalibus* usitatus libido nominatur; 17 consuerunt folia fici et fecerunt sibi campestria, id est succinctoria *genitalium* ... Per opacas quoque Indiae solitudines, cum quidam nudi philosophentur, unde Gymnosophistae nominantur, adhibent tamen *genitalibus* tegmina, quibus per cetera membrorum caret²⁴.

Arnob., *Nat.* I 33 cui non sit ingenitum, non adfixum, immo ipsis lpaene in *genitalibus matris* non inpressum, non...²⁵.

Aur. Vict., *Caes.* 28.4 Nam cum pontificum lege hostiae mactarentur, suis utero maris feminarum *genitalia* apparuere.

Treb., *Claud.* 13.7 nam iratus ei, qui non balteum sed *genitalia* sibi contorserat, omnes dentes uno pugno excussit.

Spart., *Hadr.* 14.2 mouerunt ea tempestate et Iudaei bellum, quod uetabantur mutilare *genitalia*.

Lampr., *Heliog.* 7.2 iactauit autem caput inter praecisos fanaticos et *genitalia* sibi deui<n>xit et omnia fecit, quae Galli facere solent, ablatumque sanctum in penetrale dei sui transtulit.

Ser. Samm., *Med.* 33.636 praeterea Phariis caput emetire papyrus || detrahe quod superest: illo *genitalia* necte, || femineas illinc prodest uincire mamillas; 679 faece etiam uini *genitalia* lauta leuantur, || et tumidos testes Nereia lymphae coercescit || uel bulbi ex mulso uel cera inmixta cupresso || aut faba cum tepidis Bacchi decocta fluentis.

Mart. Cap. II 126 qui fata succidentis || reparat libens Osiris, || sationibus grauari || *genitalibus* reptis|| quem scit pater deorum.

Sidon., *Epist.* III 13.8 taceo uentris inflexi pendulos casses parti *genitalium*, quia debili, bis pudendae turpibus rubis turpius praebere uelamen.

Paul. Fest., 95 sibi *genitalia* incidere.

Isid., *Orig.* XI 1.102 Genitalia corporis partes, ut nomen ipsum docet, gignendae subolis acceperunt uocabulum, quod his procreatur et gignitur.

2.3. Ante estas sustantivaciones del neutro surge la pregunta de si se deben considerar «por elipsis» o «por transferencia»²⁶. Cabe, en efecto, pensar que tras ellas se hace sentir elíptico un nombre como *membrum/membra* u *organum/organa* o en algunos casos *semen/semina*. No se descarta, sin embargo, la posibilidad de que tras semejantes neutros sustantivados no se esconda ningún nombre concreto, sino que, como suele ocurrir en las sustantivaciones «por transferencia», el singular encarna en abstracto el contenido semántico del adjetivo: *genitale*, ‘lo genital’, como *bonum*, ‘lo bueno’, *altum*, ‘lo hondo’ o *uiride*, ‘lo verde’. El plural, en tal caso, aludiría a realidades concretas que se entienden como manifestaciones de la idea abstracta designada por el singular.

²⁴ Otro tanto en XXII 8; *C. epist. fund.* 6.201-10; *Anim.* IV 18.26; 20; 33; *Serm.* 186.1-1; *Serm.* 76.4 Mai *genitalia*, ex quibus in mundum progredimur, portae dicuntur.

²⁵ Además IV 14; VI 25.

²⁶ Cf. Luque 2008c.

Dichos valores de estos neutros sustantivados los confirma su evidente proximidad a los correspondientes sustantivos abstractos (*bonum*, ‘la bondad’; *profundum*, ‘la profundidad’; *genitale*, la ‘genitalidad’; más adelante me referiré a *uerecundia* y *puđicitia* usados en correspondencia con *uerenda* y *puđenda*; y otro tanto cabe decir de *natura*, que alterna con *naturalia*) así como su concurrencia con giros a base de *res*, de *pars*, de *locus*, etc.²⁷, a los que más adelante voy a referirme.

Esta misma doble interpretación posible de *genitale/genitalia* se da también en otra serie de adjetivos que pasamos a considerar.

3. En efecto, no es *genitalis* el único adjetivo que se sustantiva para designar eufemísticamente los órganos de la reproducción.

3.1. Sin salir del ámbito de los eufemismos descriptivos o funcionales podemos reconocer algunos otros, como *naturalis*, *necessarius*, *uirilis*, *muliebris*, etcétera.

3.1.1. Con un sentido próximo, en cierto modo, a *genitalis* se usa, por ejemplo, *naturalis* referido a estos órganos, en cuanto que en ellos reside algo tan esencial y primario en la naturaleza (enseguida me referiré al sustantivo *natura*)²⁸ como es la generación, la reproducción, el nacimiento (*nascor*, *natus*) de los seres vivos:

Gloss. abolita, NA (=Ansileubi, Nat. 124) *naturale*, *genetiuum*.

El neutro singular sustantivado²⁹ sólo lo he visto en Celso, referido a la vagina y siempre en giros preposicionales de valor local:

Cels. V 26.13 At cum uulua percussa est, dolor inguinibus et coxis et feminibus est; sanguinis pars per uulnus, pars *per naturale* descendit; VII 26.1C Femina breuius urinae <i>ter et rectius habet, quod mammulae simile inter imas oras *super naturale* positum; 26.4 Sed virgini subire digiti qua masculino, mulieri *per naturale eius* debent;

en otra ocasión, en cambio, se refiere al pene:

Cels. IV 27.1d(fr.2) subestque ut in prioribus, iunctarum quoque partium dolor simulque *naturalis ipsius* maxime dum urina descendit.

El plural *naturalia* parece usarlo Celso con un sentido menos preciso:

²⁷ Cf. Luque 2008b.

²⁸ Cf. Amm. XXX 1.20 *ipso conuiuii domino per simulationem naturalis cuiusdam urgentis egresso*.

²⁹ Cf. Montero 1991, p. 109.

Cels. II 7.15 feminae uero oras *naturalium suorum* manibus admotis scabere coguntur; VII 28.1 Et hoc quidem commune esse et maribus et feminis potest: proprie uero quaedam ad feminas pertinent, ut in primis quod *earum naturalia* nonnumquam inter se glutinatis oris concubitus non <ad>mittunt;

a veces con el genérico de órganos sexuales tanto del macho como de la hembra:

Cels. I 9.3 Frigus inimicum est ... auribus, coxis, scapulis, *naturalibus*, ossibus, dentibus ...; V 20.4 Andronis uero est ad uuam inflammatam, ad *naturalia* sordida, etiam cancro laborantia.

Es de notar la frecuencia con que estos neutros sustantivados van en Celso determinados por expresiones posesivas del tipo de *eius*, *sua*, etcétera.

Los autores posteriores siguen más o menos las huellas del médico: Columela, por ejemplo, lo emplea tanto referido a los órganos sexuales en general:

Colum. VI 30.4 de bitumine collyrium inseritur *naturalibus*,

como a los de un macho:

Colum. VI 27.10 rursus si qua marem non patitur, detrita scilla *naturalia eius* linuntur, quae res accendit libidinem.

Referido a los genitales masculinos se encuentra también en época tardía:

Pallad., *Hist. mon.* I 14 (PL LXXIV 292) postula enim quaedam, quam carbunculum uocant, nata est in ei ipsis uerecundis, ac tanta per sex menses aegritudine laborabat, ut *naturalia ipsius* putrefacta radicitus caderent.

Mythogr. I 102.33 Bode Iuppiter patri *naturalia* resecauit et in mare proiecit. Ps.Tit., *Epist.* 409 (*Rev. Bénéd.* 37 –1925–, p. 58) *naturalium* dolor utique adulteri sunt et pederasti.

En escritos no técnicos lo vemos en Justino, Fírmico Materno o Nonio Marcelo:

Iustin. I 4.2 hic per somnum uidit *ex naturalibus* filiae ... uitem enatam.

Firm.Mat., *Math.* IV 19.19 sed uitia facit (*Venus*) circa *naturalia* et *necessaria*, mortes uero notas gloriosasque decernit.

Non. 153.26 *Lindsay* EVGVM, media pars inter *naturalia* muliebria.

Junto a *naturale* y *naturalia*, confirmando, a mi juicio, el valor abstracto de estos neutros, se usó también como denominación de los genitales, tanto masculinos como femeninos, el sustantivo *natura* (en

correspondencia con el griego φύσις, que también se usó como un extranjerismo técnico alguna vez³⁰):

Cic., *Nat. deor.* III 22.56 Mercurius unus Caelo patre Die matre natus, cuius obscenius excitata *natura* traditur quod aspectu Proserpinae commotus sit; *Diu.* II 70.145 Parere quaedam matrona cupiens dubitans, essetne praegnans, uisa est in quiete obsignatam habere *naturam*³¹.

Fue luego un eufemismo bastante difundido³², sobre todo, en escritos técnicos y médicos³³.

3.1.2. Próximo al de *naturalia* es el caso de *necessaria*³⁴, que se corresponde con el griego ἀναγκαῖον (Artem. I 79. 95-22 Pack τὸ ἀναγκαῖον (τοῦτο γὰρ τὸ αἰδοῖον καλεῖται): cf. I 45.52-5, *Suda*, s.v. ἀναγκαῖον y que puede considerarse un calco del mismo, si es que no se trata sencillamente de un eufemismo desarrollado de modo paralelo e independientemente en ambas lenguas:

Firm.Mat, *Math.* IV 19.19 sed uitia facit (Venus) circa naturalia et *necessaria*, mortes uero notas gloriosasque decernit.

A este ejemplo cabría añadir el del *uitalia* que leemos en Séneca, el rétor:

Sen., *Contr.* II 5.4 uerberibus corpus abrumpitur exprimiturque <sanguis> ipsis *uitalibus*.

3.1.3. Sustantivado se usa también, sobre todo en época tardía, para designar el miembro viril el adjetivo *uirilis*³⁵, normalmente en plural (*uirilia*: <*organa*, *membra*?>):

Petron. 108.10 tunc fortissimus Giton ad *uirilia* sua admouit nouaculam infestam.

Plin., *Nat.* XXI 173 sunt qui et crudam radicem tritam ex aqua bibant, et in totum ad *uirilia* cauliculis eius ex aceto tritis nihil utilius putant.

Mart. XI 29.1 Languida cum uetula tractare *uirilia* dextra || coepisti;

³⁰ Anon. *med.* 81 Piechotta: *delabet sibi fisin* –cunnum–.

³¹ Cf. también Phaedr. IV 16.5 *Naturae partes ueste quas celat pudor*.

³² Recuérdese el pasaje de Minucio Félix antes mencionado: Min. *Fel.* 9.4 *Alii eos ferunt ipsius antistitis ac sacerdotis colere genitalia, et quasi parentis sui adorare naturam*.

³³ Cf. Montero 1991, pp. 136s.; 1994, p. 214; Adams 1982, p. 59.

³⁴ Cf. Montero 1991, p. 109, n. 3, y el estudio de Löfstedt allí mencionado.

³⁵ Cf. Montero 1991, p. 109, n. 4, donde se hallarán también referencias sobre *euirare* y sobre el empleo de *uir* en este campo de la sexualidad.

Apul., *Met.* I 13 At bona Panthia: 'Quin igitur,' inquit 'soror, hunc primum bacchatim discerpimus uel membris eius destinatis *uirilia* desecamus?'

Min. Felix, *Oct.* 24 Qui *uirilia* sua ferro metant; et, quod est sceleratius, ut sint religionis...

Lact., *Inst.* I 17 Deum mater en amauit formosum adolescentem, et eundem cum paelice deprehensum exectis *uirilibus* semiuirum reddidit³⁶.

Ambr., *Tob.* 20 ne uiderent *uirilia* patris, hoc est, corporea quae habent pudorem quemdam generationis humanae.

Vulg., *Gn* 9.22 cum uidisset Ham pater Chanaan *uerenda* scilicet patris sui esse nuda ... et incedentes retrorsum, operuerunt *uerenda* patris sui: faciesque eorum auersae erant, et patris *uirilia* non uiderunt.

Aug., *Ciu.* VII 24 Iam quod in Liberi sacris honesta matrona pudenda *uirilia* coronabat, spectante multitudine³⁷.

Serv., *Aen.* III 707 uel quod Saturnus post amputata *uirilia* Caelo patri illuc falcem proiecit; V 801 Caelus pater fuit Saturni. cui cum iratus filius falce *uirilia* amputauit, delapsa in mare sunt; *Georg.* II 406 nam Saturnus dicitur patri Caelo *uirilia* falce amputasse³⁸.

Hist. Aug., Lampr., *Heliog.* 31.7 rasit et *uirilia* subactoribus suis adhibens nouaclum manu sua, quod postea barbam fecit.

3.1.4. En correspondencia con *uirile/uirilia* cabe citar, aunque mucho menos frecuentes, otros neutros, como *muliebria*:

Tac., *Ann.* XIV 60 ex quibus (ancillis) una instanti Tigellino castiora esse *muliebria* Octauiae respondit quam os eius.

Soran. Lat. (Mustio) CVIII 5 haemorrhoides raro quidem in *muliebris* inveniuntur (texto inseguro);

como *feminal*, al parecer, acuñado por Apuleyo:

Apul., *Met.* II 17 paulisper etiam glabellum *feminal* rosea palmula potius obumbrans de industria quam tegens uerecundia; *Apol.* 33 multum ac diu haesitatio tandem uirile marinum nescio qua circumlocutione male ac sordide nominauit, sed enim *feminal* nullo pacto repperiens munditer dicere ad mea scripta confugit et quodam libro meo legit: «interfeminium tegat et femoris obiectu et palmae uelamento.»

o como *virginal(e)*:

Phaedr. IV 16.12 Tum semisomno corde et errore ebrio || applicuit *virginal* generi masculino || et masculina membra applicuit feminis.

Prud., *Perist.* 14.8 intactum ab omni crimine *virginal*.

³⁶ I 21; V 9.

³⁷ Expresión ésta, *pudenda uirilia*, en la que también puede entenderse *pudenda* como sustantivo y *uirilia* como adjetivo. Cf. además *Loc. hept.* III 28; *Ciu.* VII 21; 25; 26.

³⁸ Cf. asimismo Serv. *Georg.* II 389 *oscilla esse membra uirilia de floribus facta*.

3.2. Un grupo especial entre estas sustantivaciones eufemísticas para aludir a los órganos sexuales es el constituido por diversos gerundivos³⁹ o similares, como *uerecunda*, *uerenda*, *puenda*, *teenda*, etc., que, según ya quedó dicho, reflejan de uno u otro modo el pudor o la vergüenza que implican dichos órganos, tanto los masculinos como los femeninos. Prototípico puede considerarse el griego αἰδοῖον, posible modelo de estas expresiones latinas y, más en concreto, del término *ueretrum*, -i, atestiguado en latín desde Varrón:

Varro., *Men.* 282.1 dein immittit uirile *ueretrum*;

y que, emparentado con *uereor*⁴⁰ y relacionado, por tanto, con αἰδοῖον, parece que alcanzó gran predicamento como eufemismo técnico⁴¹ para referirse a los genitales de uno y otro sexo⁴²:

Phaedr. IV 15.1b A fictione *ueretri* linguam mulieris || affinitatem traxit inde obscenitas.

Suet., *Tib.* 62.2 excogitauerat autem inter genera cruciatus etiam, ut larga meri potione per fallaciam oneratos, repente *ueretris* deligatis, fidicularum simul urinaeque tormento distenderet.

Arnob., *Nat.* V 14 amputationes *uirilium ueretrorum*; VI 26 nuda corpora feminarum et *ueretrorum* magnitudines publicatae.

Como tal tecnicismo se difundió, sobre todo, en la lengua de los médicos⁴³:

Scrib. Larg. *Ind.* 318 Ad *ueretri* tumorem CCXXXIII; 234 Ad *ueretri* tumorem et dolorem. Ad *ueretri* tumorem lentis ex aqua cocta et trita rosaceo oleo mixta prodest.

Cael. Aur., *Acut.* 3.184 in mulieribus autem etiam pessulum oleo calido infundentes sensim consexualibus manibus in *muliebre ueretrum* mitti iubemus; 6,150 *femininum ... ueretrum*.

3.2.1. Para referirse a los genitales hizo Plinio frecuente uso del neutro plural sustantivado *uerenda*, sobre todo a partir del libro XX, entendiéndolo con toda probabilidad como equivalente a αἰδοῖον⁴⁴:

³⁹ La sustantivación de gerundivos (cf. Hofman-Szantyr 1965 §§ 91 d; 202 A) ausente en latín arcaico, se encuentra ya en Catulo y se hace frecuente en Livio y, sobre todo, en latín tardío, por ejemplo, en Cipriano.

⁴⁰ Cf. Leumann 1977, p. 313; Ernout-Meillet, s.v.

⁴¹ Cf. Adams 1982, pp. 52s.

⁴² Como se ve por la especificación (*uirile*, *muliebre*, *femininum*) que lo acompaña con frecuencia. San Isidoro (Isid., *Orig.* XI 1.103), sin embargo, lo entiende exclusivamente como masculino: *genitalia ... Idem et ueretrum, quia uiri est tantum, siue quod ex eo uirus emittitur. Nam uirus proprie dicitur umor fluens a natura uiri*.

⁴³ Montero 1994, p. 214, donde se citan otros textos.

⁴⁴ *Gloss.* III 248.61 αἰδοῖα *uerenda*.

Plin., *Nat.* I 34a tussim, uomitiones, pectus, stomachum, suspiria, lateris dolores, splenem, uentrem, tenesum, dysenteriam, sedem, *uerenda*, sanguinem sist<endum>, podagra<s>, hydropicos, ulcera ...; XX 257 geniturae abundantiam quoquo modo haustum facit, *uerendis* amicissimum siue ad fouendum radice cum uino decocta siue contrit<a> in oleo inlit<a>⁴⁵.

Lo volvemos a encontrar en Plinio el Joven:

Plin., *Epist.* III 14.2 Lauabatur in uilla Formiana. Repente eum serui circumsistunt. Alius fauces inuadit, alius os uerberat, alius pectus et uentrem, atque etiam (foedum dictu) *uerenda* contundit; et cum exanimem putarent, abiciunt in feruens pauimentum, ut experirentur an uiueret.

Y luego se extiende en época tardía⁴⁶, sobre todo, entre los escritores cristianos:

Lampr., *Comm.* 10.8 habuit in deliciis homines appellatos nominibus *uerendorum* utriusque sexus, quos libentius suis o<s>culis ap<p>licabat. habuit et hominem pene prominentem ultra modum animalium, quem onon appellabat, sibi carissimum. quem et ditauit et sacerdotio Herculis rustici praeposuit.

Serv., *Aen.* IX 115 cum ergo inuentus uim sibi uideret inferri, *uerenda* stupratoris abscidit, qui moriens eandem ipsam *partem* corporis puero abscidit.

Lact., *De origine erroris* 4 summa inopia moritur, uix panno *uerenda* contextus.

Arn., *nat.* V 27.3 Quidnam quaesio spectaculi, quid in pudendis fuit rei *uerendis*que Baubonis.

Hier., *Epist.* 64.10 Lineis feminalibus, quae usque ad genua et poplites ueniunt, *uerenda* celantur, et superior pars sub umbilico uehementer astringitur... Inde et gradus altaris prohibentur fieri, ne inferior populus ascendentium *uerenda* conspiciat: uocaturque lingua Hebraea hoc genus uestimenti ...dicitur, hac (ut arbitror) causa, quod ad *genitalia* nostra et *uerenda* lex non mittit manum, sed ipsi secretiora nostra et confusione... a Deo iudice coronabitur. Ipsi igitur assumamus feminalia: ipsi nostra *uerenda* operiamus: non quaeramus alienos oculos. Ita tegantur *genitalia*, ut nullorum...

Vulg., *Gn* 9.22 cum uidisset Ham pater Chanaan *uerenda* scilicet patris sui esse nuda ... et incedentes retrorsum, operuerunt *uerenda* patris sui: faciesque eorum auersae erant, et patris *uirilia* non...; *Dt* 25.11 uolensque uxor alterius eruere uirum suum de manu fortioris miserit manum et adprehenderit *uerenda* eius.

Cael. Aur., *Gyn.* II 5.92 cum siccitate *muliebrium uerendorum*.

⁴⁵ Otro tanto en XXIII; XXV 122; XXVII 24; XXVIII 213; XXX 72; 107; XXXII 107; 108; XXXIV 118; XXXV 186; XXXVI 156.

⁴⁶ Cf. Montero 1994, p. 214.

3.2.2. *Verecunda* fue otra de las sustantivaciones con que se respondió al griego αἰδοῖον:

Hier., *Epist.* 64.21-3 quod ad genitalia nostra et *uerecunda* lex non mittit manum.

Isid., *Orig.* XIX 22.29 Femoralia appellata eo quod femora tegant. Ipsae et bracae, quod sint breues et *uerecunda* corporis his uelentur; 33.1 Cinctu autem iuuenes in exercitatione campestri *uerecunda* uelabant.

Gloss. IV 326.30 culei uiriles testiculi *uerecunda*.

En lugar de *uerecunda* los manuscritos presentan a veces *uerecundia*, que, si bien puede responder a un error de copia, puede tratarse también de un caso más de nombre abstracto usado eufemísticamente⁴⁷ con un valor anatómico concreto; tal puede ser asimismo el caso de *pudicitia* en dos pasajes de Marcial (en donde la presencia explícita de *mentula* hace reconocer, implícito bajo el abstracto, el término directo *cunnus*):

Mart. X 63.8 contigit et thalami mihi gloria rara fuitque || una *pudicitiae* mentula nota *meae*;

y desde Lactancio:

Lact., *Inst.* I 20 Tutinus in cuius sinu pudendo nubentes praesident, ut illarum *pudicitiam* prior deus delibasse uideatur;

tal es también, sin ir más lejos, el caso del español las «vergüenzas»⁴⁸.

3.2.3. Similar a los anteriores es el neutro *pudenda*⁴⁹, atestiguado ya desde Séneca, donde aparece referido indiferentemente a los órganos de uno y otro sexo:

Sen., *Dial.* VI 22.3 Adice incendia ruinas naufragia lacerationesque medicorum ossa uiuis legentium et totas in uiscera manus demittentium et non per simplicem dolorem *pudenda* curantium;

y que alcanzó luego entre los escritores cristianos un éxito generalizado:

Tert., *Anim.* 38 enim Adam et Eua ex agnitione boni et mali *pudenda* tegere senserunt, ex quo idipsum sentimus, agnitionem boni et mali.; *carn.* 4 dilexit hominem illum in immunditiis, in utero coagulatum, illum per *pudenda* prolatum⁵⁰.

⁴⁷ Como *uenus*, *amor*, *libido* u *opus*: cf. Adams 1982, p. 57.

⁴⁸ DRAE s.v. «vergüenza», 8. pl. «Partes externas de los órganos humanos de la generación».

⁴⁹ Cf. Montero 1991, pp. 110 y 225.

⁵⁰ Otro tanto en *Coron.* 7; *Monog.* 17; *Ieiun.* 1.

Lact., *Inst.* I 11 Corcyram Drepanen uocari dicens, a falce, qua Coeli *pudenda* exsecuit Saturnus, aut Saturni Iupiter⁵¹.

Arn., *Nat.* IV 7.1 etiamne Tutunus, cuius inmanibus *pudendis* horrentique fascino uestras inequitare matronas et auspicabile ducitis et optatis?; V 27.3 Quidnam quaeso spectaculi, quid in *pudendis* fuit rei uerendisque Baubonis;

Ambr., *de paradiso* I 13 *ad operiendam conscientiam suae mentis, factique uelamen peccator intexit, ut pudenda sua contegat*⁵².

Vulg., Na 3.5 ecce ego ad te dicit Dominus exercituum | et reuelabo *pudenda* tua in facie tua | et ostendam gentibus nuditatem tuam.

Aug., *Loc. hept.* III 28 ne super altare *pudenda uirilia* ministrantis reuelarentur; *Ciu.* VII 21 sacra Liberi celebrata ... ut in eius honorem *pudenda uirilia* colerentur; 24 Iam quod in Liberi sacris honesta matrona *pudenda uirilia* coronabat, spectante multitudinē⁵³; XII 13 etiam foliis ficulneis, quae forte a perturbatis prima comperta sunt, *pudenda* texerunt (*Gen.* III 7): quae prius eadem *membra* erant...⁵⁴

Serv., *Aen.* XII 120 limus autem est uestis, qua ab umbilico usque ad pedes prope teguntur *pudenda* poparum. haec autem uestis habet in extremo sui purpuram limam, id est flexuosam, unde et nomen accepit.

Ser., *Med.* 35.674 Omnibus obscaenis medendis || dicendum et quae sit membris medicina *pudendis*. || languidus antiquo purgatur penis Iaccho || ac super inlinitur fecundae felle capellae.

Lampr., *Heliog.* 5.4 agebat praeterea domi fabulam Paridis ipse Veneris personam subiens, ita ut subito uestes ad pedes defluerent, nudusque una manu ad mammam altera *pudendis* adhibita ingenicularet posterioribus eminentibus in subactorem reiectis et oppositis.

Isid., *Orig.* XI 1.102 Genitalia ... Haec et pudenda pro uerecundia, siue a pube: unde et indumento operiuntur.

Tuvo un amplio uso como eufemismo en la lengua médica tardía y medieval, así como en la de los médicos renacentistas, quienes también se sirvieron del singular *pudendum*⁵⁵.

3.2.4. Al instinto de cubrir los órganos de la reproducción apuntan los neutros *tegendera* y *uelanda*. El primero lo he encontrado en Séneca:

⁵¹ Cf. también *Inst.* I 20 *Tutinus in cuius sinu pudendo nubentes praesident, ut illarum pudicitiam prior deus delibasse uideatur.*

⁵² Otro tanto en *Tob.* 22; *Virg.* I 8. Cf. también *Epist.* 49.5.

⁵³ Expresión ésta, *pudenda uirilia*, en la que, según dije antes, también puede entenderse *pudenda* como adjetivo y *uirilia* como sustantivo.

⁵⁴ Otro tanto en XIV 17; *Gen. ad litt.* XI 32; *Serm.* CX 641.1; 122, *PL* XXXVIII 680.47; 174, *PL* 38, col. 942, 46 243, *PL* XXXVIII 1144.49; 1146.30; *De peccatorum meritis et remissione* II 22; *De nuptiis et concupiscentia* I 21.23.

⁵⁵ Cf. Montero 1994, p. 214.

Sen., *dial.* II 11.2 Nam et pueri os parentium feriunt et crines matris turbauit lacerauitque infans et sputo adpersit aut *nudauit* in conspectu suorum *tegenda* et uerbis obscenioribus non pepercit, et nihil horum contumeliam dicimus;

el segundo, en Plinio el Joven:

Plin., *Epist.* VI 24.3 Maritus ex diutino morbo circa *uelanda* corporis ulceribus putrescebat; uxor ut inspiceret exegit.

3.3. Y no se agotan aquí los adjetivos que, sustantivados en género neutro, designan los órganos sexuales.

3.3.1. Próximos a los que acabamos de ver en último lugar son, por ejemplo, el *interdicta* de esta sátira horaciana:

Hor., *Serm.* I 2.96 matronae praeter faciem nil cernere possis, || cetera, ni Catia est, demissa ueste tegetis. || si *interdicta* petes, uallo circumdata ...;

o el *secretum/ secreta* de estos otros pasajes:

Arnob., *Nat.* V 23 *secreta* rimantem summotisque arbitris circumiectas prolibus diripientem membranulas.

Amm. XXVIII 1.28 ne uelamen quidem *secreto membrorum* sufficiens retinere permissa est.

3.3.2. El neutro plural *obscena*, aunque atestiguado en este ámbito semántico desde Ovidio y bastante usado por Séneca, parece que tuvo luego menor aceptación; no lo he visto, por ejemplo, entre los cristianos:

Ov., *Rem.* 437 *Quid*, qui clam latuit reddente *obscena* puella, || et uidit, quae mos ipse uidere uetat?; *Met.* IX 347 scilicet, ut referunt tardi nunc denique agrestes, || Lotis in hanc nymphe, fugiens *obscena* Priapi, || contulerat uersos, seruato nomine, uultus.

Mela III 63 pars nudi agunt, pars tantum *obscena* uelati.

Sen., *Dial.* II 13.2 Hunc adfectum aduersus omnis habet sapiens quem aduersus aegros suos medicus, quorum nec *obscena*, si remedio egent, contrectare; VI 20.3 alii per *obscena* stipitem egerunt, alii brachia patibulo explicuerunt; *epist.* 70.20 lignum id quod ad emundanda *obscena* adhaerente spongia positum est.

Iust. I 6.14 cunstantibus sublata ueste *obscena* corporis ostendunt.

Serv., *Georg.* II 86 orchades a graeca etymologia, sed *obscena*, id est a testiculis.

3.3.3. No parece, en cambio, que prosperara en latín el uso de *intimus* e *interior* en la designación de los órganos sexuales, como cabría esperar por la expresión «partes íntimas» habitual en español. Lo más próximo que he encontrado son giros como éstos, en los que la referencia específica a dichos órganos o se descarta:

Calch. *Comm.* 55 deum ... corpus ... aedificasse ... postque intimis eius inspirationem proprio flatu intimasse;

o no es segura:

Apul, *Apol.* 69 mulier sancte pudica, tot annis uiduitatis sine culpa, sine fabula, assuetudine coniugis torpens et diutino situ uiscerum saucia, uitiatis *intimis uteri* saepe ad extremum uitae discrimen doloribus obortis exanimabatur.

Vulg. Prv XVIII 8 uerba bilinguis quasi simplicia et ipsa perueniunt usque ad interiora uentris (*Itala*, *ibid.* XVIII 8 *intima* uentris)

Cassiod., *In psalm.* CXL 6 Salomon ait: Verba adulatorum mollia, nouissima autem eorum perueniunt in *intima* uentris (*Prv.* XVIII 8). Quapropter illa monita semper eligenda...

Ser. Samm., XIV 544 Si uero infandum proserpit ad *intima* uulnus, || permisceto salem parili cum pondere turis: || hinc tractato locum: miram experiere medelam.

Paul. Nol., *Carm.* XX 78 et tantum secti coquit *intima* uentris.

3.3.4. *Inhonesta* llama en una ocasión San Isidoro a los órganos sexuales:

Isid., *Orig.* XI 1.102 Genitalia ... Haec et pudenda ... Dicuntur autem ista et *inhonesta*, quia non habent eam speciem decoris sicut membra quae in promptu locata sunt;

denominación que se inserta en la que parece haber sido la tradición de referirse a dichos órganos como a las partes que no pueden ser nombradas decorosamente:

Cic., *Phil.* II 47 sed iam stupra et flagitia mittamus: sunt quaedam quae honeste non possum dicere;

Ps. Sall., *Epist. ad Caes.* II 9.2 lingua uana, manus cruentae, pedes fugaces, quae honeste nominari nequeunt, *inhonestissima*; in Cic. III 5 quae honeste nominari non possunt, *inhonestissima*.

Ps. Cic., *Inu. in Sall.* VIII 22 ut ea dicam, si qua ego honeste effari possim.

4. Pasemos ahora a observar la concurrencia de muchos de estos adjetivos neutros sustantivados con giros en los que esos mismos adjetivos se combinan con sustantivos del tipo de *pars*, *locus*, etc. En efecto,

según dije antes, en la designación de los órganos sexuales *genitalia* o *pudenda*, por ejemplo, concurren con *partes genitales* o *partes pudendae*; una concurrencia, por lo demás, no específica de este campo léxico, sino suficientemente acreditada en otros: *superiora/partes superiores*; *ima/imae partes*; *infima/partes infimae*⁵⁶.

Para nuestro actual propósito tienen especial interés las expresiones en que *pars* va acompañado de adjetivos como *naturalis*, *virilis*, *genitalis*, *uerendus*, *pudendus* o *tegendus*; muchas de ellas, como he dicho, se corresponden con la forma sustantivada del correspondiente adjetivo.

4.1. En la designación de los órganos genitales aparece, sobre todo entre los cristianos, el adjetivo *genitalis* unido a sustantivos diversos:

- Colum. VII 9.5 feminis subus ... *wuluuae* exulcerantur ... ne sint *genitales*.
 Tert., *Anim.* XVII 331.10 anima *genitalibus* feminae *foueis* commendata.
 Nemes., *Cyn.* 124 *genitalia uiscera* (el útero).
 Lact., *Opif.* 12.4 semen ... ad *uenam genitalem* confluere.
 Ambr., *Hex.* V 3.7 de piscibus: *genitali* ... *aluo* abscondere catulos⁵⁷.
 Heges. III 12.2 de intima sede *secreti genitalis*, excuteret infantem.
 Rufin., *Symb.* XII per *genitales* feminae ... *egressus*.
 Aug., *Ver. relig.* XL 74 per *genitales uias* (gen. *ad litt.* XII 15.400-12); *serm.* 72.1 Mai *aditus genitales*.
 Rut. Nam. I 388 gens Iudaeorum *genitale caput* ...metit.
 Cael. Aur., *Chron.* III 8.104 inflatio uentris ac uultus et crurum et *folliculi genitalis* uel praeputii relucente liquore per cutem albido colore.

Y entre todos estos sustantivos destacan por su frecuencia algunos como *membrum*, *locus*, y, sobre todo, *pars*⁵⁸.

4.2. La expresión *genitalia membra* se encuentra ya en Ovidio:

- Ov., *Am.* II 3.3 qui primus pueris *genitalia membra* recidit.
 Colum., *Rust.* III 10.12 si non ipsa *membra genitalia* conceptu atque fetu grauida sed tamquam tegumina et umbracula eorum, quae fructibus uidua sunt, legerimus; VII 11.2 cum uirilem partem utramque ferro reseratam detraxeris, per inpressum uulnus scalpellum inserito et mediam quasi cutem, quae interuenit duobus *membris genitalibus*, rescindito atque uncis digitis alterum quoque testiculum educito.

⁵⁶ Cf. Luque 2008b.

⁵⁷ Cf. asimismo *Patr.* XI 51 *de quo [sinu patris] tamquam ex genitáli aluo processit filius*; Eugraph., *Ter., Andr.* 483 *puerum genitáli aluo profusum*.

⁵⁸ Cf. Montero 1991, pp. 109ss.; 1994, p. 215.

Arnob., *Nat.* III 10 Habent ergo dii sexus et *genitalium membrorum* circumferunt foeditates, quas ex oribus uerecundis infame est suis appellationibus promere?

Lact., *Opif.* 13.1 poteram nunc ego ipsorum *genitalium membrorum* mirificam rationem tibi exponere, nisi me pudor ab huiusmodi sermonis reuocaret.

Hier., *Epist.* LIV 10.4, nihil sic inflammat corpora et titillat *membra genitalia* sicut indigestus cibus.

Aug., *Ciu.* XIV 19 ut opera libidinis, quae fiunt *genitalibus membris*.

Pallad., *Hist. mon.* I 11.288c aspidem ... *genitalibus membris* ... admoui

Similar a ella es *uirile membrum*, que se documenta por primera vez en Tertuliano⁵⁹:

Tert., *Adu. Val.* 1.3 simulacrum *membri uirilis* reuelatur.

Lact., *Inst.* I 21.21 ita in hoc, quia magnitudo *membri uirilis* enormis est.

Serv., *Georg.* II 389 alii dicunt oscilla esse *membra uirilia* de floribus facta, quae suspendebantur per intercolumnia ita, ut in ea homines, acceptis clausis personis, inpingerent et ea ore cillerent, id est mouerent, ad risum populo commouendum; IV 111 hic autem Priapus fuit de Lampsaco ciuitate Hellepontis, de qua pulsus est propter *uirilis membri* magnitudinem.

Porph., *Hor., Epod.* 8.17 Neruos pro *uirili membro* dixit; *Serm.* I 2 Muttonem pro *uirili membro* dixit, Lucilium imitatus; *Serm.* I 9 Vin tu curtis Iudaeis oppedere? Curtos Iudaeos dixit, quia *uirile membrum* uelut decurtatum habeant recisa inde pellicula.

Antes de Tertuliano lo más cercano que he encontrado es este *masculina membra* de Fedro:

Phaedr. IV 16.13 et masculina membra adposuit feminis.

Con el neutro *muliebria*, que veíamos antes, se corresponde la expresión *muliebre membrum*:

Auson., *epigr.* LXXXVII 3.344 P. Eunus Syricus, inguinum ligurritor, || Opicus magister ... || *muliebre membrum* quadriangulum cernit.

4.3. *Genitalis locus* se documenta ya en Columela:

Colum., *Rust.* III 10.14 si *genitali loco* uirga nata fructu careat, carituram quoque fetu;

una juntura de la que hace uso repetido, sobre todo en plural:

Colum. VI 36.2 nam cum difficulter iniecta *genitalibus locis* animentur semina, tum etiam; VII 3.16 uel integrum conceptum, cum transuersus haeret *locis genitalibus*, extrahat; VII 7.4 cum effetae *loca genitalia* tumbent; VIII 11.5

⁵⁹ En Marcial XI 29.1 *uirilia* aparece sustantivado, no con *membrum*.

uixdum concepta in aluo uitiat oua, nec partum sinit perduci, quoniam inmatura *genitalibus locis* excidunt; 14.5 digito tanguntur oua, quae sunt in prima parte *locorum genitalium*.

Tert., *Adu. Val.* 7.5 hoc uice seminis ... in *genitalibus uuluae locis* collocat.

Vulg., *Nm* 25.8 et arrepto pugione ingressus est post uirum israhelitem in lupanar et perfodit ambos simul uirum scilicet et mulierem in *locis genitalibus*.

Virgilio, en una ocasión, hablando de las yeguas, empleó *aruum* en lugar de *locus*:

Verg., *Georg.* III 135 hoc faciunt (equae), nimio ne luxu obtunsior usus || sit *genitali aruo* et sulcos oblimet inertis;

una expresión afortunada, como lo prueban los ecos que luego tuvo:

Quint., *Inst.* VIII 6.8 *Quaedam etiam parum speciosa dictu per hanc explicantur: 'hoc faciunt ... oblimet inertes'*.

Serv., *Ad loc.* genitali aruo pro muliebri folliculo, quem uuluam uocant, ut etiam Plinius docet: nam ante folliculus dicebatur.

Auson., *Ecl.* VIII 11.96 P. namque ubi conceptus genitali insederit aruo;

Aug., *Ciu.* XIV 23.3 ita genitale aruum uas in hoc opus creatum seminaret, ut nunc terram manus.

4.4. La juntura *genitalis + pars* se usó tanto en singular como en plural. Se documenta desde Lucrecio y podría entenderse como un reflejo de la griega γενικὰ μόρια, común en los escritos médicos:

Lucr. IV 1044 cietque || continuo *partis genitalis corporis* ipsas; VI 1207 ibat et in *partis genitalis corporis* ipsas.

Colum., *Rust.* III 6.1 Sed electio dupliciter facienda est. non enim solum fecundam esse matrem satis est, ex qua semina petuntur, sed adhibenda ratio est subtilior, ut ex is *partibus* trunci sumantur, quae et *genitales* sunt et maxime fertiles; 10,8 non aliud semen eligimus nec frugiferum esse ducimus, nisi quod in *parte genitali* fructum attulerit. nam illud quidem, quod loco sterili laetum robustumque sine fetu processit, fallacem fecunditatis imaginem praefert; VI 26.2 ipsos neruos, quos Graeci κρεμαστήραι ab eo appellant, quod ex illis *genitales partes* dependent, comprehensos deinde testis ferro resecaere.

Val. Max. I 7(ext).5 existimauerat *genitali parte* Mandanes <e>natam uitem eo usque creuisse, donec cunctas dominationis suae partes inumbraret; VII 3(ext).2 qui in equae *genitalem partem* demissam manum, cum...; 7.6 Genucium amputatis sui ipsius sponte *genitalibus corporis partibus* neque uirorum neque mulierum numero haberi debere.

Porph., *Hor. Sermon.* I 5.100 «Credat Iudaeus Apella, || non ego». Urbanissimum nomen Iudaeo inposuit 'Apellan' dicens, quasi quod pellem in *parte genitali* Iudaei non habeant.

Garg. Mart., *Med.* 5 Olympias Thebana abortiuas putat esse malas cum adipe anseris *genitali parti* subiectas.

Lact., *Inst.* VI 23.1 ita *genitalem* corporis *partem*, quod nomen ipsum docet, nulla alia causa nisi efficiendae suboles accepimus.

Aug., *Ciu.* XIV 19 At uero *genitales* corporis *partes* ita libido suo iuri quodam modo mancipauit.

Cael. Aur., *Acut.* III 175 hanc enim accipientes in uenerem prouocantur cum tetigine *genitalium partium*.

Macrobio usa en una ocasión la variante *genitabilis* en lugar de *genitalis*:

Arnob., *Nat.* IV 28 Quis est enim qui credat ... *genitabiles* habuisse *partes* deum et abscisione foedissima priuatum his esse.

4.5. Otro tanto ocurre con *naturales partes*, expresión que he visto por primera vez en Celso:

Cels. I, *Proem.* 49 quae ex *naturalibus partibus* carne prolapsa et arente intra paucas horas expirauerit; VII 18.1 Venio autem ad ea, quae in *naturalibus partibus* circa testiculos oriri solent;

y que ha pervivido en el español «partes naturales»⁶⁰, así como con *naturalia loca*:

Colum., *Rust.* VIII 7.2 pluma omnis e capite et sub alis atque clunibus detergetur, illic ne peduculum creet, hic ne stercore *loca naturalia* exulceret. Isid., *Orig.* IV 7.34 Satiriis iuge desiderium Veneris cum extensione *naturalium locorum*.

Fírmico Materno se refirió al pene con *naturale corpus*:

Firm. Mat., *Math.* VIII 4.6 Virginis partes hactenus diuiduntur. I. et II. partes in capite Virginis collocantur ... in renibus uero XXVIII. et XXIX., in *naturali corpore* sola XXX.

4.6. Asimismo, en correspondencia con el neutro sustantivado *necessaria*, se encuentran los sintagmas *necessaria loca*:

Mul. Chir. 179 in latera et in coxis et in toto corpore collectiones nascuntur *locis necessariis* plerumque super comissuram.

Firm. Mat., *Math.* V 3.26 cum in cardine geniturae uel cum in *necessariis locis* Saturnus fuerit inuentus;

y *necessariae partes*:

Gaius, *Inst.* III 193 Quid sit autem licium, quaesitum est; sed uerius est consuti genus esse, quo *necessariae partes* tegerentur.

Firm. Mat., *Math.* VIII 31.7 Habebit uxorem in *necessariis corporis partibus* habentem uitium.

⁶⁰ DRAE, s.v. «parte».

4.7. Desde Lucrecio se usó referida a los genitales masculinos la expresión *uirilis pars* (o *uiriles partes*)⁶¹:

Lucr. VI 1209 uiuebant ferro priuati *parte uirili*;

Colum., *Rust.* VII 11.2 prima illa, quam iam tradidimus, cum duobus uulneribus inpressis per unamquamque plagam singuli exprimuntur *testiculi*, altera est speciosior, sed magis periculosa, quam tamen non omittam. cum *uirilem partem* utramque ferro reseratam detraxeris, per inpressum uulnus scalpellum inserto et mediam quasi cutem, quae interuenit duobus *membris genitalibus*, rescindito atque uncis digitis alterum quoque *testiculum* educito.

Serv., *Aen.* IX 115 ut cultores sui *uiriles* sibi *partes* amputarent, qui archigalli appellantur.

Fest., 313 *Strutheum* in mimis praecipue uocant obscenam *partem uirilem*, <a> salacitate uidelicet passeris, qui Graece στρουθός dicitur⁶².

Porph., *Hor., Epod.* VIII 18 Minusue languet fascinum. *Aeque pro uirili parte posuit, quoniam praefascinandis rebus haec membri deformitas adponi solet*⁶³.

4.8. Desde Varrón, *muliebres loci* o *muliebria loca*:

Varro., *Ling.* V 15 sic *loci muliebres*, ubi nascendi initia consistunt.

Scrib. Larg. 156 *muliebria loca* durissima mollit, cum diu aliis medicamentis nihil profectum est.

Soran. Lat. (Mustio) LXVII 18 plurimus sanguis per loca muliebria effunditur; 107,1 de clauulis in muliebribus locis natis.

⁶¹ Cf. Montero 1991, p. 109.

⁶² Aunque aquí, como enseguida veremos, se puede entender también *uirilis* como calificativo agregado a *obscenam partem*.

⁶³ Alguna vez en lugar de este adjetivo se usa un genitivo: Paul. Fest., p. 95 *uirilitatis*; Serv., *Aen.* IX 617 *uirorum*. Otro, en cambio, es el sentido de *pars* en un pasaje como éste de Cicerón: Cic., *Arat.* frg.34, 209 Ille autem Centaurus, in alta sede locatus, || qua sese clare conluens Scorpius infert, || hac subter partem praeportans ipse *uirilem* || cedit, equi partis properat subiungere Chelis; o en la expresión *pars uirilis* de tan frecuente uso (sobre todo en el giro *pro uirili parte*): Cic., *II Verr.* III 7 qui praesertim plus etiam quam *pars uirilis* postulat pro uoluntate populi Romani oneris ac muneris suscipere debeam; IV 81 Est aliqua mea *pars uirilis*, quod eius ciuitatis sum quam ille amplam inlustrem claramque reddidit; Sest. 138 Haec qui *pro uirili parte* defendunt optimates sunt; Phil. XIII 8 tum me eius beneficio plus quam *pro uirili parte* obligatum puto; Liv. I pr. 3 utcumque erit, iuuabit tamen rerum gestarum memoriae principis terrarum populi *pro uirili parte* et ipsum consuluisse; III 71 quem agrum miles *pro parte uirili* manu cepisset; etc. Ov., *Trist.* V 11.23 iure igitur laudes, Caesar, *pro parte uirili* || carmina nostra tuas qualiacumque canunt; Pont. II 1.17 Gaudia Caesareae mentis *pro parte uirili* sunt mea; Colum., *rust.* I 1.11 nec minore fide *pro uirili parte* tributum nobis intulerunt Lysimachus et Eubulus, Menestratus et Plentiphanes, Persis et Theophilus; Quint., *inst.* XII 1.1 qui *pro uirili parte* conferre aliquid ad facultatem dicendi conati sumus; Apul., *met.* VII 13 Denique ipse etiam hilarior *pro uirili parte*; Gaius, *Inst.* III 42 *uirilis pars* patrono debeatur; etc. etc. Dig. XXIV 44.1 debet maritus coheredes eius *pro parte uirili* exigere et mulieri reddere aut actiones ei praestare.

4.9. Plinio empleó también con este sentido el giro *muliebris pars*:

Plin., *Nat.* XXXII 134 nam carbunculos et carcinomata in *muliebri parte* praesentissimo remedio sanari tradunt.

que luego vemos en plural, *muliebres partes*:

Front., *Ad M. Caes.* V 23.1 soror dolore *muliebrum partium* ita correpta est repente, ut faciem horrendam uiderim;

Soran. Lat. (Mustio) L 11 mamillarum etiam inflatio *partiumque muliebrum* siccitas; 99,7 ita ut humor per *partes muliebres* foris hoc excludatur.

4.10. La juntura *uerendae partes*, recogida luego en la española «partes vergonzosas»⁶⁴, la vemos ya en Plinio:

Plin., *Nat.* II 93 tiliarum specie musicae arti portendere, obscenis autem moribus in *uerendis partibus* signorum (de los signos del zodiaco), ingeniis et eruditioni, si triquetram figuram quadratamue paribus angulis ad aliquos perennium stellarum situs edat.

Tert., *Paenit.* 10.1 uelut illi, qui in *partibus uerecundioribus* corporis contracta uexatione, conscientiam medentium uitant.

Equivalente es este *uerendum locum* de Prudencio:

Prud., *Perist.* 14.42 ne petulantius || quisquam *uerendum* conspiceret *locum*.

4.11. Asimismo nuestra expresión «partes pudendas»⁶⁵ remonta nada menos que a Ovidio:

Ov., *Ars* II 618 Conueniunt thalami furtis et ianua nostris, || *parsque* sub iniecta ueste *pudenda* latet.

Desde Arnobio (*Nat.* V 27) está atestiguado *pudendum membrum* y desde Marcelo (*Med.* CVIII 4) y Celio Aureliano (*Gyn.* I 8), *pudendus locus*⁶⁶.

4.12. A Ovidio remonta también la juntura *obscena pars (obscenae partes)*:

Ov., *Ars* II 584 *partibus obscenis* opposuisse manus⁶⁷.

Priap. IX 1 cur *obscena* mihi *b* sit sine ueste, requiris?

⁶⁴ DRAE, s.v. «parte».

⁶⁵ DRAE, s.v. «parte»

⁶⁶ Cf. Montero 1991, p. 110; 1994, p. 214.

⁶⁷ *Rem.* 429 *Ille quod obscenas in aperto corpore partes || uiderat; fast.* I 437 *at deus* (Priapus), *obscena nimium quoque parte paratus*.

Cels. II 1.7, *cancros et in ceteris quidem partibus, sed maxime obscenis*; V 20.3 *Ad ulcera sordida et nigritiem in auribus, naribus, obscenis partibus, inflammationesque eorum*⁶⁸.

Fest., CCLXII 47 *Naeuius obscenam uiri partem* describens; 313.25 *struppum uocari. Strutheum in mimis praecipue uocant obscenam partem uirilem*⁶⁹.

Hier., *C. Vigil.* 11 *sanctorum oculis obscenam partem corporis* ingerebas, ut tuam indicares prudentiam.

4.13. En correspondencia con el neutro *tegen-da*, la expresión *tegen-da(e) pars (partes)* está atestiguada en Ovidio y en los *carmina Priapea*:

Ov., *met.* XIII 479 *tunc quoque cura fuit partes uelare tegendas.*

Priap. I 7 *aut igitur tunicam parti praetende tegendae.*

4.14. *Inhonestum membrum* llamó San Agustín al pene:

Aug., *Ciu.* VII 21 *Cui membro inhonesto matremfamilias honestissimam palam coronam necesse erat imponere.*

4.15. El adjetivo *intimus*, que, como ya vimos, no parece haberse usado en este campo léxico, lo he encontrado en una ocasión en Apuleyo, unido a *uiscera*:

Apul., *Apol.* LXXXV *uipera, ut audio, exeso matris utero in lucem proserpit atque ita parricidio gignitur: at enim tibi a filio iam adulto acerbiores morsus uiuenti et uidentur offeruntur. silentium tuum laniatur, pudor tuus carpitur, pectus tuum foditur, uiscera intima protrahuntur.*

5. Pues bien, muchos de estos sustantivos⁷⁰ se emplearon también por sí solos para designar eufemísticamente los órganos sexuales. Se trata entonces, de acuerdo con la terminología de Adams⁷¹, no ya de eufemismos funcionales o descriptivos del tipo de los que hemos venido viendo, sino de eufemismos «por especificación», es decir, a base de reducir un término de valor genérico a un ámbito semántico restringido.

⁶⁸ Cf. también XXVIII 14b; VI 18.1.

⁶⁹ La presencia de *uiri* en el pasaje anterior hace pensar aquí en la posibilidad de que sea *uirilem* el que califica a *obscenam partem* y no *obscenam*, a *partem uirilem*.

⁷⁰ Y otros, recogidos también por Adams 1982, pp. 46s., como *corpus* o incluso *uir* o *puella* o equivalentes, acompañados del adjetivo *medius/media*: Mart. II 61.2 *lambebat medios improba lingua uiros*; III 81,2 *medios lambere lingua uiros* (cf. Catull. 80,6 *grandia te medii tenta uorare uiri*); VII 67.15 *sed plane medias uorat puellas*. Un eufemismo que se puede reconocer ya en Plauto (*Cas.* 326 *ego edepol illam mediam dirruptam uelim*).

⁷¹ 1982, pp. 45ss. Cf. también Montero 1994, p. 215.

5.1. Tal es el caso de *membrum*, que desde antiguo vemos usado, sobre todo, en plural, para designar el órgano sexual masculino:

Prop. II 16.14 (plural) rumpat ut assiduis *membra* libidinibus.

Ov., *Am.* II 15.25 sed, puto, te nuda *mea membra* libidine surgent; III 7.13 tacta tamen ueluti gelida *mea membra* cicuta; fast. IV 221. «unde uenit» dixi «*sua membra* secandi || impetus?»;

aunque a veces también el femenino, como tal vez ya en este verso de Lucrecio:

Lucr. III 346 *maternis* etiam *membris* aluoque reposto.

Auson., *Epigr.* LXXVIII 4.341 P. *uxoris* coepit lingere *membra* suae; LXXXVII 3.344 *muliebre membrum* quadriangulum cernit.

5.2. Aunque con una frecuencia mucho menor, se empleó también *locus* por sí solo con este sentido eufemístico, referido preferentemente a los órganos de la mujer o de un animal hembra:

Cato, *Agr.* 157.11 et si mulier eo lotio *locos* fouebit, numquam miseri fient.

Varro, *Rust.* II 7.8 contra ab *locis* equae nares equi tangunt.

Ov., *Ars* II 719 cum *loca* reppereris, quae tangi femina gaudet.

Colum. VI 27,10 quod si admissarius iners in uenerem est, odore prorituratur deteris spongia *feminae locis* et admota naribus equi.

Mul. Chir. 769 ad ea *loca* imponito.

Cael. Aur., *Gyn.* I 101 obstetrix caueat suo aspectu pudendorum *loca* lustrare;

pero también, al pene del varón:

Lucr. IV 1034 qui ciet inritans *loca* turgida semine multo; 1045 inritata tument *loca* semine fitque uoluntas || eicere id quo se contendit dira lubido.

En la lengua de los médicos tardíos se extendió la expresión *ipsa loca*, que se orienta en la misma línea que la nuestra «(estar hasta) los mismísimos»:

Cael. Aur., *Gyn.* XXXVIII 964 oleo dulci et calido *ipsa loca* calefiant;

Soran. Lat. (Mustio), pp. 17,16 s. *locis* etiam *ipsis* laxamentum praeparare encathematibus; 22.13 oleo etiam calido et sucis *loca ipsa* inrigare.

5.3. El sustantivo *partes* se usa con frecuencia en la lengua de la medicina referido a distintas partes del cuerpo.

Cels., *Proem.* 67 in *partes* quoque umor erumpit, ut oculos; II 8,35 in *iis partibus*, quibus uiscera continentur; III 27,2b si dolor est, ea *ipsa pars* ... perunguenda est;

y no sólo en plural sino también en singular:

Cels., *Proem.* 13 partium interiorum notitia; 42 membrana superiores partes ab inferioribus diducit; I 3.9 magis superiores partes quam inferiores; III 25.1 summa pars corporis (la superficie, la piel); I 3.14 laboranti; IX 2 uitiosa; II 4.4 extremas; VII 33.1 sanam; VIII 3.10 integram⁷²;

En raras ocasiones⁷³ lo acompaña el genitivo *corporis*; sí es, en cambio, habitual que aparezca determinado, en genitivo, por el nombre de la parte en cuestión, dando lugar a perífrasis como ésta:

Plin., *Nat.* XXIV 166 lumborum et renium pars.

Pues bien, entre estas partes del cuerpo así designadas se hallan las genitales; referido, en efecto, a los órganos genitales tanto de un sexo como del otro se usa con frecuencia *pars*, tanto en singular como en plural (en correspondencia con el griego τὰ μέρη), acompañado a veces del genitivo *corporis*. En tal caso son raras las ocasiones en que aparece *pars* solo:

Pompon., *Atell.* 86 partem insipui conclusi condepui⁷⁴.

Petron. CXXXVIII 7 et resipiscerent partes ueneficio, credo, *sopitae*⁷⁵.

De ordinario va determinado mediante un adjetivo, un genitivo o una oración de relativo.

Cic., *Nat. deor.* II 64 ea parte corporis, quae...; 128 partes corporis et ad procreandum et ad concipiendum aptissimae; off. I 126 ad naturae necessitatem datae; 129 uerentur enim, ne, si quo casu euenerit, ut corporis partes quaedam aperiantur, aspiciantur non decore.

Priap. XXXVII 8 huic dixi: 'fer opem, Priape, parti, || cuius tu, pater, ipse pars uideris; 48,1 Quod partem madidam mei uidetis, || per quam significor Priapus esse.

AL CIV 9 Shackleton Bailey dum parte qua decebat || nil contines mariti.

La determinación tiene a veces un sentido genérico, aportando una especie de definición:

Fest. 293 quae pars ... caeditur in castratione.

Otras veces su sentido es más concreto, contextual, diríamos, y el valor de la expresión parece reducido al momento o pasaje en que se inserta:

⁷² Cf. asimismo Colum. VI 11; VII 5.8 scabrae; XIII 2; Sen., *Epist.* CIV 18 fracta ... luxata; Plin., *Nat.* III 128; XX 140.

⁷³ Cels. I 3.13; 4.1.

⁷⁴ Para la interpretación del fragmento, cf. Frassinetti, app. crit., p. 104 (él lo numera como 82).

⁷⁵ Cf. Soran., p. 188,17 Rose ἐπὶ τὰ μέρη.

Ov., *Am.* III 7.6 nec potui cupiens, pariter cupiente puella, || *inguinis effeti parte* iuuante frui; 69 quin istic pudibunda iaces, *pars pessima* nostri.

Petron. CXII 1 *ne hanc quidem partem corporis mulier abstinuit.*

Priap. XXX 1 Falce minax et *parte* tui *maiore*, Priape.

En ocasiones la especificación consiste en ubicar estas “partes” en la anatomía humana:

Catull. LX 2 aut Scylla latrans *infima* inguium *parte*.

Val Max. IV 5.6 ne tribus quidem et xx uulneribus quin uerecundiae obsequeretur absterreri potuit, si quidem utraque togam manu demisit, ut *inferior pars corporis* tecta conlaberetur.

Cels. II 7.8 Si mulier a partu uehementes dolores habet, neque alia praeterea signa mala sunt, circa uicensimum diem aut sanguis per nares erumpet, aut in *inferioribus partibus* aliquid abscedet; IV 27.1d Si longius malum factum est, fouere *inferiores* cotidie *partes* aqua calida in qua lini semen decoctum sit, in eadem residere umbilico tenus.

Con gran frecuencia, sin embargo, las determinaciones que acompañan a *pars* en esta función de designar los órganos sexuales, o bien insisten en su vinculación con la ley natural de la reproducción o bien ponen de relieve el pudor que suscitan, dando lugar a expresiones del tipo de las que hemos visto a propósito de los correspondientes adjetivos; entonces vimos también la equivalencia entre la expresión a base de *pars* + adjetivo y el neutro plural sustantivado de dicho adjetivo: *genitales partes* = *genitalia*.

Dignos de tener en cuenta son los casos en que el sustantivo *pars* (o *partes*) va acompañado de un pronombre (*ea pars*), al que, por lo general, cabe reconocer un valor enfático positivo (*pars illa*) o tal vez negativo (*pars ista*):

Ov., *Ars* III 92 sufficit et damni *pars* caret *illa* metu.

Aug., *Ciu.* XIV 17 ex hoc omnes gentes, quoniam ab illa stirpe procreatae sunt, usque adeo tenent insitum pudenda uelare, ut quidam barbari *illas corporis partes* nec in balneis nudas habeant, sed cum earum tegumentis lauent. Per opacas quoque Indiae solitudines, cum quidam nudi philosophentur, unde Gymnosophistae nominantur, adhibent tamen genitalibus tegmina, quibus per cetera membrorum caret.

Dicho pronombre va con frecuencia seguido de una oración de relativo que especifica el sentido de la expresión:

Petron. CXXXII 12 cum *ea parte* corporis uerba contulerim, quam ...

Ov. *Ars* II 707 inuenient digiti quod agant in *partibus illis*, || *in quibus* occulte spicula tingit Amor; *Ib.* 271 sic aliquis tua membra secet, Saturnus ut *illas* || subsecuit *partes* unde creatus.

Petron. CXXIX 1 Funerata est *illa pars corporis, qua* nondum Achilles eram⁷⁶.
Iuv. IX 32 fata regunt homines, fatum est et *partibus illis* || *quas* sinus abscondit.

AL CXII 16 Shackleton Bailey *illam qua* mulier probaris esse || *partem*.

Arnob., *nat.* V 27 sed propudiosa corporum monstratur obscenitas obiectanturque *partes illae quas* pudor communis abscondere, quas naturalis uerecundiae lex iubet, quas inter aures castas sine uenia nefas est ac sine honoribus appellare praefatis.

Ov., *Ars* III 804 a pudet! arcanas *pars* habet *ista* notas.

En el lenguaje médico de época tardía se generalizó bastante la expresión *ipsae partes*, al igual que *ipsa loca*, probablemente en correspondencia con las griegas τὰ μέρη ο τὰ μόρια, y con un pronombre prácticamente reducido a la función de artículo determinado⁷⁷:

Soran. Lat. (Mustio), pp. 26,1 modico uino admixto *partes ipsas* inrigare; LIII 15 *partes ipsas* inliniant; CXVII 9 solent autem et melicerides et atheromata et steatomata in *ipsis partibus* nasci.

Nótese la expresión redundante de Arnobio en este pasaje:

Arnob., *Nat.* III 9 Quid ergo? dicemus deos procreare, deos nasci, et idcirco his additas *genitalium membrorum partes*, ut sufficere prolem possent.

Prueba de la gran difusión de este uso de *pars* en época tardía puede ser el empleo del diminutivo *particula*:

Theod. Prisc. *Eup.* II 32.130-14 satyriasis ... tensionem *particulae* cum assidua patratione audivissimam facit.

6. Oportuno parece recordar, como cierre de toda esta exposición, que también un sustantivo como *res*, que, determinado por el correspondiente adjetivo se usó en todas las épocas como alternativa al neutro sustantivado de dicho adjetivo (*res gestae/gesta*) también se empleó en latín, en virtud de su amplísimo valor semántico, como eufemismo para referirse no sólo al acto sexual⁷⁸ sino a los propios órganos sexuales tanto masculinos como femeninos:

Mart. XI 43.11 Parce *tuis* igitur dare mascula nomina *rebus* || teque puta cunnos, uxor, habere duos.

Arnob., *Nat.* III 10 Priapum inter deas uirgines atque matres circumferentem *res illas* proeliorum semper in expeditionem paratas.

⁷⁶ Cf. Antipater, *A.P.* 12, 97, 5s.

⁷⁷ Cf. Adams 1982, p. 45.

⁷⁸ Cf. Adams 1982, pp. 203.

Es más, hasta estos pronombres posesivos o deíctico-elativos que, como vemos, lo acompañan sirvieron como eufemismos para hacer referencia a los genitales⁷⁹:

Catull. LXVII 27 et quaerendust unde foret *neruosius illud* || quod posset zonam soluere uirginem.

Petron. CXXXIV 11 nisi *illud* tam rigidum reddidero quam cornu.

Catull. LVI 7 hunc ego, si placet Dionae, || protelo *rigida mea* cecidi.

A veces incluso se eliminan tales pronombres y se dejan sólo los adjetivos que, como eran habituales compañeros de determinados nombres malsonantes, los daban a entender con facilidad:

Catull. LXXX 6 An uere fama susurrat || *grandia* te medii *tenta* (membra) uorare uiri?

Mart. IX 47.6 in molli *rigidam* (mentulam) clune libenter habes.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ADAMS, J. N. (1982): *The Latin Sexual Vocabulary*, Londres.
- HOFMANN, J.-B. y SZANTYR, A. (1965): *Lateinische Syntax und Stilistik*, Munich.
- LEUMANN, M. (1977): *Lateinische Laut- und Formenlehre*, Munich.
- LUQUE MORENO, J. (2008): «Sustantivaciones para nombrar el mar», *Florentia Iliberritana* 19, pp. 159-219.
- , (2008b): «*Summum, summitas, summa res (/pars), summus locus*. Neutros sustantivados, abstractos y perífrasis equivalentes» (en prensa).
- , (2008c): «Poética de la sustantivación: ¿elipsis, enálage, sinécdoque, antonomasia?» (en prensa).
- MEYER-LÜBKE, W. (1935): *Romanisches etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg.
- MONTERO CARTELLE, E. (1991): *El latín erótico. Aspectos léxicos y literarios* (Tesis Univ. de Santiago de Compostela, 1973), Sevilla.
- , (1994): «Lengua médica y léxico sexual: la constitución de la lengua técnica», en Vázquez Buján, M. E. (ed.), *Tradición e innovación de la medicina latina de la Antigüedad y de la Alta Edad Media*, Santiago de Compostela, pp. 207-223.

⁷⁹ Algo similar a lo que se hace en español con *lo* o *la*.